

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

αφενός, και

Η ΙΣΛΑΜΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΠΑΚΙΣΤΑΝ (εφεξής «Πακιστάν»)

αφετέρου,

(εφεξής «συμβαλλόμενα μέρη»)

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ ορισμένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν πρέπει να εναρμονισθούν με το κοινοτικό δίκαιο,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα επί διαφόρων πτυχών των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του κοινοτικού δικαίου, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν δικαίωμα ισότιμης πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ αυτού του κράτους μέλους και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των τεσσάρων ευρωπαϊκών χωρών που παρατίθενται στο παράρτημα III, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα για τους υπηκόους των εν λόγω χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι όλες οι πτυχές των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν πρέπει να εναρμονισθούν με το δίκαιο των συμβαλλόμενων μερών ώστε να δημιουργηθεί μια στέρεη νομική βάση για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν και να διαφυλαχθεί η συνέχεια των εν λόγω αεροπορικών μεταφορών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, οι οποίες δεν αντίκεινται στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Πακιστάν, δεν χρειάζεται να τροποποιηθούν από την παρούσα συμφωνία,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, οι οποίες i) απαιτούν ή ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στα εκάστοτε αεροπορικά δρομολόγια ή ii) ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών ή iii) αναθέτουν σε αερομεταφορείς ή άλλους ιδιωτικούς οικονομικούς παράγοντες την αρμοδιότητα λήψης μέτρων που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στα εκάστοτε αεροπορικά δρομολόγια, μπορούν να καταστήσουν αναποτελεσματικούς τους κανόνες ανταγωνισμού που εφαρμόζονται στις επιχειρήσεις,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν δεν επιδιώκουν με την παρούσα συμφωνία να αυξήσουν το συνολικό όγκο της αεροπορικής κίνησης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, να μεταβάλουν το ισοζύγιο μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων και αερομεταφορέων της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, ούτε να τροποποιήσουν τις διατάξεις των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που αφορούν τα δικαιώματα μεταφοράς,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «κράτη μέλη» νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
2. Σε κάθε συμφωνία που παρατίθεται στο παράρτημα I, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας αυτής νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
3. Σε κάθε συμφωνία που παρατίθεται στο παράρτημα I, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες του κράτους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας αυτής νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

Άρθρο 2

Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου υπερισχύουν των αντίστοιχων διατάξεων των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχεία α) και β) αντιστοίχως, όσον αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που χορηγεί η Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν, και όσον αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντιστοίχως.
2. Όταν της γνωστοποιείται από κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καθορισμός αερομεταφορέα, η Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:
 - i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης εκδοθείσα από κράτος μέλος σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας· και
 - ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και ότι στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή και
 - iii) ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, και υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών και

iv) ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στην επικράτεια του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης.

3. Η Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν μπορεί να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος εφόσον:

- i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή δεν διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης εκδοθείσα από κράτος μέλος σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας· ή
- ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν ασκεί ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή εφόσον στην πράξη καθορισμού αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· ή
- iii) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, ή υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών· ή
- iv) ο κύριος τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας του αερομεταφορέα δεν βρίσκεται στην επικράτεια του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης· ή
- v) ο αερομεταφορέας έχει ήδη λάβει άδεια εκμετάλλευσης βάσει διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν και άλλου κράτους μέλους και, ασκώντας τα δικαιώματα μεταφοράς που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία σε αεροπορικό δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο στην επικράτεια αυτού του άλλου κράτους μέλους, ο αερομεταφορέας θα καταστρατηγήσει τους περιορισμούς ως προς τα δικαιώματα μεταφοράς που επιβάλλονται από την εν λόγω άλλη συμφωνία· ή
- vi) ο καθορισμένος αερομεταφορέας διαθέτει πιστοποιητικό αερομεταφορέα και άδεια εκμετάλλευσης που έχουν εκδοθεί από κράτος μέλος με το οποίο η Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν δεν έχει συνάψει διμερή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών και το οποίο έχει αρνηθεί να παραχωρήσει δικαιώματα μεταφοράς ή σχετικές εμπορικές ευκαιρίες σε αερομεταφορέα που έχει λάβει άδεια από την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν.

4. Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που της παρέχει η παράγραφος 3, η Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων για λόγους εθνικότητας, υπό τον όρο ότι τηρούνται οι προαναφερθείσες απαιτήσεις.

Άρθρο 3**Ασφάλεια**

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχείο γ).

2. Όταν κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου το ρυθμιστικό έλεγχο ασκεί και διατηρεί άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν τα οποία απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφάλειας της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από το άλλο αυτό κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του συγκεκριμένου αερομεταφορέα.

Άρθρο 4**Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας**

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχείο δ).

2. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(είς) καθορισμένο(ους) από την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν βάσει μιας από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο παράρτημα I, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο παράρτημα II στοιχείο δ), για αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εφαρμόζεται χωρίς διακρίσεις.

Άρθρο 5**Συμβατότητα με τους κανόνες ανταγωνισμού**

1. Κατά παρέκκλιση οιασδήποτε αντίθετης διάταξης, καμία διάταξη των παρατιθέμενων στο παράρτημα I συμφωνιών i) δεν ευνοεί την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών οι οποίες παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό, ii) δεν ενισχύει τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών, και iii) δεν αναθέτει σε ιδιωτικούς οικονομικούς φορείς την αρμοδιότητα λήψης μέτρων τα οποία παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό.

2. Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των συμφωνιών του παραρτήματος I, οι οποίες δεν συμβιβάζονται με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 6**Παραρτήματα της συμφωνίας**

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 7**Αναθεώρηση ή τροποποίηση**

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων για την αναθεώρηση ή την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας με κοινή συναίνεση, και το άλλο μέρος ανταποκρίνεται στο εν λόγω αίτημα διεξαγωγής διαβουλεύσεων εντός 60 (εξήντα) το πολύ ημερών από την υποβολή του αιτήματος.

Άρθρο 8**Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν αμοιβαία κοινοποιήσει εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν αμοιβαία κοινοποιήσει την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και άλλες συμβατικές ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά, παρατίθενται στο παράρτημα I στοιχείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες τις εν λόγω συμφωνίες και ρυθμίσεις από την ημερομηνία έναρξης ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής τους.

Άρθρο 9**Λύση**

1. Η λύση μιας από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα I συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας που σχετίζονται με τη συγκεκριμένη συμφωνία του παραρτήματος I.

2. Η λύση όλων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα I συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, εις διπλούν, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες εννιά, στη βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική και σουηδική γλώσσα.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



За Ислямска република Пакистан
 Por la República Islámica de Pakistán
 Za Pákistánskou islámskou republiku
 For Den Islamiske Republik Pakistan
 Für die Islamische Republik Pakistan
 Pakistani Islamivabariigi nimel
 Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
 For the Islamic Republic of Pakistan
 Pour la République islamique du Pakistan
 Per la Repubblica islamica del Pakistan
 Pakistānas Islāma Republikas vārdā
 Pakistano Islamo Respublikos vardu
 A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
 Voor de Islamitische Republiek Pakistan
 W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
 Pela República Islâmica do Paquistão
 Pentru Republica Islamică Pakistan
 Za Pákistanskú islamskú republiku
 Za Islamsko republiko Pakistan
 Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
 För Islamiska republiken Pakistan



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Προσωρινός κατάλογος των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

- α) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και εφαρμόζονται προσωρινά:
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Αυστρίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στο Ραβαλπίντι στις 28 Μαΐου 1971 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Αυστρίας»):

Τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Ισλαμαμπάντ στις 27 Σεπτεμβρίου 2006 (αναφερόμενο στο παράρτημα II ως «μνημόνιο συμφωνίας Πακιστάν-Αυστρίας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στο Ισλαμαμπάντ στις 22 Οκτωβρίου 1969 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Βουλγαρίας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στην Πράγα στις 2 Σεπτεμβρίου 1969 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Τσεχικής Δημοκρατίας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία μονογραφήθηκε στο Όσλο στις 23 Μαρτίου 1999 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Δανίας»):

Συμπληρώθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ των σκανδιναβικών χωρών και του Πακιστάν που μονογραφήθηκε στο Όσλο στις 23 Μαρτίου 1999.
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στο Καράτσι στις 31 Ιουλίου 1950 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Γαλλίας»):

Τροποποιήθηκε με ανταλλαγή διακοινώσεων της 29ης Αυγούστου και της 20ής και 31ης Οκτωβρίου 1960.

Τροποποιήθηκε με ανταλλαγή διακοινώσεων της 2ας και 9ης Ιουλίου 1974.
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στη Βόννη στις 20 Ιουλίου 1960 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Γερμανίας»):

Ισχύει σε συνδυασμό με τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στη Βόννη στις 12 Νοεμβρίου 1998.
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στην Αθήνα στις 15 Νοεμβρίου 2005 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Ελλάδας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στη Βουδαπέστη στις 11 Μαΐου 1977 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Ουγγαρίας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στη Ρώμη στις 5 Οκτωβρίου 1957 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Ιταλίας»):

Τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 16 Ιανουαρίου 1974.

Τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 24 Μαρτίου 2004.
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στη Βαλέτα στις 25 Απριλίου 1975 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Μάλτας»).

- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στο Καράτσι στις 17 Ιουλίου 1952.
Τροποποιήθηκε από τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στη Χάγη στις 27 Απριλίου 1995.
Τροποποιήθηκε από τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στη Χάγη στις 28 Ιουνίου 1995.
Τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Βηιτσαν στις 16 Νοεμβρίου 1995.
 - Σχέδιο συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης του Πακιστάν, το οποίο υπεγράφη στο Βηιτσαν στις 16 Νοεμβρίου 1995 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «σχέδιο συμφωνίας Πακιστάν-Κάτω Χωρών»)
Τροποποιήθηκε από τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στη Χάγη στις 25 Μαρτίου 1997.
Τροποποιήθηκε τελευταία από το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Καράτσι στις 28 Νοεμβρίου 1998.
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στο Ραβαλπίντι στις 30 Οκτωβρίου 1970 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Πολωνίας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν και της κυβέρνησης της Πορτογαλίας, η οποία συνήφθη στο Καράτσι στις 7 Ιουνίου 1958 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Πορτογαλίας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Ισπανίας, η οποία συνήφθη στη Μαδρίτη στις 19 Ιουνίου 1979 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Ισπανίας»)
Τροποποιήθηκε με ανταλλαγή διακοινώσεων της 20ής Ιουλίου και της 29ης Ιουλίου 1988.
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στο Ραβαλπίντι στις 9 Ιανουαρίου 1973 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Ρουμανίας»).
 - Σχέδιο συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, το οποίο μονογραφήθηκε στο Όσλο στις 23 Μαρτίου 1999 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Σουηδίας»)
Συμπληρώθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ των σκανδιναβικών χωρών και του Πακιστάν που μονογραφήθηκε στο Όσλο στις 23 Μαρτίου 1999.
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, η οποία συνήφθη στο Καράτσι στις 14 Σεπτεμβρίου 1999 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Ηνωμένου Βασιλείου»)
Τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Λονδίνο στις 9 Φεβρουαρίου 2000.
- (β) Συμφωνίες και άλλες συμβατικές ρυθμίσεις στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά:
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν και της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, η οποία μονογραφήθηκε στο Καράτσι στις 14 Οκτωβρίου 1997 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Πακιστάν-Λουξεμβούργου»)
Συμπληρώθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Καράτσι στις 14 Οκτωβρίου 1997.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Προσωρινός κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα I και αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 4 της παρούσας συμφωνίας

α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:

- Άρθρο 3 της συμφωνίας Πακιστάν-Αυστρίας και άρθρο 2α του μνημονίου συμφωνίας Πακιστάν-Αυστρίας που υπεγράφη στο Ισλαμαμπάντ στις 27 Σεπτεμβρίου 2006·
- Άρθρο III της συμφωνίας Πακιστάν-Βουλγαρίας·
- Άρθρο III της συμφωνίας Πακιστάν-Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Σχέδιο του άρθρου 3 της συμφωνίας Πακιστάν-Δανίας·
- Άρθρο 2 της συμφωνίας Πακιστάν-Γαλλίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Πακιστάν-Γερμανίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Πακιστάν-Ελλάδας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Πακιστάν-Ουγγαρίας·
- Άρθρο II της συμφωνίας Πακιστάν-Ιταλίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Πακιστάν-Μάλτας·
- Άρθρο 4 του σχεδίου της συμφωνίας Πακιστάν-Κάτω Χωρών·
- Άρθρο III της συμφωνίας Πακιστάν-Πολωνίας·
- Άρθρο II της συμφωνίας Πακιστάν-Πορτογαλίας·
- Άρθρο III της συμφωνίας Πακιστάν-Ρουμανίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Πακιστάν-Ισπανίας·
- Σχέδιο του άρθρου 3 της συμφωνίας Πακιστάν-Σουηδίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Ηνωμένου Βασιλείου·

β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

- Άρθρο 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Αυστρίας και άρθρο 2α του μνημονίου συμφωνίας Πακιστάν-Αυστρίας·
- Άρθρο IV της συμφωνίας Πακιστάν-Βουλγαρίας·
- Άρθρο IV της συμφωνίας Ρουμανίας-Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Σχέδιο του άρθρου 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Δανίας·
- Άρθρο 2 της συμφωνίας Πακιστάν-Γαλλίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Γερμανίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Ελλάδας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Ουγγαρίας·
- Άρθρο VIII της συμφωνίας Πακιστάν-Ιταλίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Λουξεμβούργου·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Μάλτας·
- Άρθρο 5 του σχεδίου της συμφωνίας Πακιστάν-Κάτω Χωρών·
- Άρθρο IV της συμφωνίας Πακιστάν-Πολωνίας·
- Άρθρο VIII της συμφωνίας Πακιστάν-Πορτογαλίας·
- Άρθρο IV της συμφωνίας Πακιστάν-Ρουμανίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Ισπανίας·
- Σχέδιο του άρθρου 4 της συμφωνίας Πακιστάν-Σουηδίας·
- Άρθρο 5 της συμφωνίας Πακιστάν-Ηνωμένου Βασιλείου·

γ) Ασφάλεια:

- Προσάρτημα Δ του μνημονίου συμφωνίας Πακιστάν-Αυστρίας·
- Άρθρο V της συμφωνίας Πακιστάν-Βουλγαρίας·
- Άρθρο V της συμφωνίας Πακιστάν-Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Σχέδιο του άρθρου 16 της συμφωνίας Πακιστάν-Δανίας·
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Πακιστάν-Ελλάδας·
- Άρθρο 5 της συμφωνίας Πακιστάν-Ουγγαρίας·
- Άρθρο II της συμφωνίας Πακιστάν-Ιταλίας·
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Πακιστάν-Λουξεμβούργου·
- Άρθρο 5 της συμφωνίας Πακιστάν-Μάλτας·
- Προσάρτημα II των συμφωνηθέντων πρακτικών Πακιστάν-Κάτω Χωρών της 25ης Μαρτίου 1997·
- Άρθρο V της συμφωνίας Πακιστάν-Ρουμανίας·
- Άρθρο 5 της συμφωνίας Πακιστάν-Ισπανίας·
- Σχέδιο του άρθρου 16 της συμφωνίας Πακιστάν-Σουηδίας·

δ) Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- Άρθρο 9 της συμφωνίας Πακιστάν-Αυστρίας·
 - Άρθρο VIII της συμφωνίας Πακιστάν-Βουλγαρίας·
 - Άρθρο VIII της συμφωνίας Πακιστάν-Τσεχικής Δημοκρατίας·
 - Σχέδιο του άρθρου 11 της συμφωνίας Πακιστάν-Δανίας·
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Πακιστάν-Γαλλίας·
 - Παράρτημα 4 των συμφωνηθέντων πρακτικών που υπεγράφησαν στη Βόνη στις 12 Νοεμβρίου 1998 – όπως εφαρμόζονται προσωρινά στο πλαίσιο της συμφωνίας Πακιστάν-Γερμανίας·
 - Άρθρο 13 της συμφωνίας Πακιστάν-Ελλάδας·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Πακιστάν-Ουγγαρίας·
 - Άρθρο VI της συμφωνίας Πακιστάν-Ιταλίας·
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Πακιστάν-Λουξεμβούργου·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Πακιστάν-Μάλτας·
 - Άρθρο 6 του σχεδίου της συμφωνίας Πακιστάν-Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο VIII της συμφωνίας Πακιστάν-Πολωνίας·
 - Άρθρο VI της συμφωνίας Πακιστάν-Πορτογαλίας·
 - Άρθρο IX της συμφωνίας Πακιστάν-Ρουμανίας·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Πακιστάν-Ισπανίας·
 - Σχέδιο του άρθρου 11 της συμφωνίας Πακιστάν-Σουηδίας·
 - Άρθρο 7 της συμφωνίας Πακιστάν-Ηνωμένου Βασιλείου·
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατάλογος άλλων κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

- α) Η Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 - β) Το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 - γ) Το Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 - δ) Η Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας).
-